



Traité Baba Kama

Michna 1 - Chapitre 4

שׁוֹר שֶׁנִּגַּח לְאַרְבָּעָה חֲמִשָּׁה שְׁוֹרִים זֶה אַחֵר זֶה,
יִשְׁלַם לְאַחֲרוֹן שְׁבָהֶם.
אִם יֵשׁ בּוֹ מוֹתֵר, יַחְזִיר שְׁלֹשְׁלָפָיו,
וְאִם יֵשׁ בּוֹ מוֹתֵר יַחְזִיר לְשֹׁלְפָיו,
וְהָאֲחֵרוֹן אֲחֵרוֹן גִּסְכָּר.
דְּבָרֵי רַבִּי מֵאִיר.
רַבִּי שְׁמַעוֹן אוֹמֵר:
שׁוֹר שְׁוֹהָה מֵאֲתֵים שְׁנָיִם לְשׁוֹר שְׁוֹהָה מֵאֲתֵים,
וְאִין הַגְּבִלָה יִפָּה כָּלֹם,
זֶה נוֹטֵל מִנֶּה וְזֶה נוֹטֵל מִנֶּה.
חֲזַר וְנִגַּח לְשׁוֹר אַחֵר שְׁוֹהָה מֵאֲתֵים,
הָאֲחֵרוֹן נוֹטֵל מִנֶּה,
וְשֹׁלְפָיו זֶה נוֹטֵל חֲמִשִּׁים זֹז,
וְזֶה נוֹטֵל חֲמִשִּׁים זֹז.
חֲזַר וְנִגַּח לְשׁוֹר אַחֵר שְׁוֹהָה מֵאֲתֵים,
הָאֲחֵרוֹן נוֹטֵל מִנֶּה,
וְשֹׁלְפָיו חֲמִשִּׁים זֹז,
וְשֵׁנִים הָרִאשׁוֹנִים דִּינָרֵי זָהָב.

Lorsqu'un taureau a encorné quatre ou cinq [autres] taureaux, l'un après l'autre, il (le propriétaire) doit payer [le dédommagement] au dernier d'entre eux ; s'il reste un reliquat de sa [valeur], celui-ci reviendra à celui d'avant (à l'avant-dernier).

S'il reste [encore] un reliquat de sa [valeur], celui-ci reviendra à celui d'avant (à l'avant-avant-dernier). [Il en ressort que] plus le (lésé) est [situé] en dernier (dans la liste des victimes), plus il est récompensé (par l'assurance d'un dédommagement). Telles sont les paroles de Rabbi Méïr.

Rabbi Chimon dit : lorsqu'un taureau d'une valeur de 200 [zouz] encorne un [autre] taureau qui vaut [également] 200 [zouz], et que la dépouille [de ce dernier] ne vaut plus rien, celui-ci (le lésé) et celui-là (le responsable)



Voyons plus clair

Une mise en perspective des grandes thématiques de l'actualité à la lueur de l'érudition juive véritable.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



prennent chacun un Mané (100 zouz).

Si, de nouveau, ce [même taureau] a encorné un autre taureau d'une valeur [également] de 200 [zouz], [le propriétaire de] ce dernier prend un Mané. Concernant celui d'avant (le 1^{er} lésé), celui-ci prend 50 [zouz] (soit la moitié du Mané restant) et celui-là (le responsable) prend [également] 50 [zouz] (du Mané restant).

Si, de nouveau, ce [même taureau] a encorné un autre (à savoir un 3^{ème}) taureau d'une valeur également) de 200 [zouz], [le propriétaire de] ce dernier prend un Mané.

Celui d'avant (le 2^{ème} lésé) prend 50 [zouz], tandis que les 2 premiers (le 1^{er} lésé et le responsable) [prennent chacun] un Dinar en or.



Voyons plus clair

Une mise en perspective des grandes thématiques de l'actualité à la lueur de l'érudition juive véritable.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions